

Metáforas del caos y metonimias en los titulares de portada del tabloide Trome



Solís Aroni, Nora

 Nora Solís Aroni
nsolisa@unmsm.edu.pe
Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú

Boletín de la Academia Peruana de la Lengua

Academia Peruana de la Lengua, Perú
ISSN: 0567-6002
ISSN-e: 2708-2644
Periodicidad: Semestral
núm. 70, 2021
boletin@apl.org.pe

Recepción: 03 Julio 2020
Aprobación: 03 Julio 2021
Publicación: 02 Diciembre 2021

URL: <http://portal.amelica.org/ameli/journal/497/4972956012/>

DOI: <https://doi.org/10.46744/bapl.202102.007>



Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons Atribución 4.0 Internacional.

Resumen: Todo discurso tiene un propósito comunicativo. En el género periodístico de los tabloides, la noticia trata de impactar al lector con titulares llamativos sobre cualquier tema de interés; esto se puede observar en los titulares de uno de los diarios más vendidos del Perú: Trome, tabloide que destaca por sus titulares llamativos, debido al uso de fraseología con sentido metafórico. En esta investigación se describen las metáforas conceptuales de los titulares del diario Trome y se focaliza en la descripción una forma prototípica: el caos y uno de sus efectos: el castigo. Los datos recopilados corresponden a los años 2010, 2013, 2016, 2017, 2018 y 2019, y fueron tomados de su versión digital.

Palabras clave: lingüística cognitiva, metáforas conceptuales, metonimia, prototipo.

Abstract: Discourse has a communicative purpose. In the journalistic genre of tabloids, the news tries to impact the reader with striking headlines on any topic of interest; this can be seen in the headlines of one of the top-selling newspapers in Peru: Trome, a tabloid that stands out for its striking headlines, due to the use of phraseology with a metaphorical sense. This research describes conceptual metaphors in the headlines of Trome and focuses on the description of a prototypical form: chaos and one of its effects: punishment. The data collected correspond to the years 2010, 2013, 2016, 2017, 2018 and 2019, and were taken from its digital version.

Keywords: cognitive linguistics, conceptual metaphors, metonymy, prototype.

Résumé: Tout discours a un but communicatif. Dans le genre journalistique des tabloïdes, les nouvelles cherchent à frapper le lecteur avec des titres percutants sur n'importe quel sujet; un exemple, le Trome, un des journaux les plus vendus au Pérou. Ce tabloïde se fait remarquer pour ces gros titres frappants, du fait de l'emploi d'une phraséologie à sens métaphorique. Dans la présente recherche nous décrivons les métaphores conceptuelles des gros titres du Trome, et nous nous attachons dans notre description à une forme prototypique, le chaos et un de ses effets : la punition. Les données correspondent aux années 2010, 2013, 2016, 2017, 2018 et 2019; elles ont été récupérées sur la version en ligne.

Mots clés: linguistique cognitive, métaphores conceptuelles, métonymie, prototype.

1. INTRODUCCIÓN

Los periódicos son medios de transmisión de noticias que presentan la información mediante fotos y titulares de portada. Un titular puede encabezar cualquier noticia de un periódico (artículo, editorial, columna o reportaje); este es un enunciado breve que sintetiza la información de forma significativa. Es precisamente la portada donde se produce el primer contacto del lector con la información, la cual, además, revela rasgos sociológicos, políticos y culturales de una sociedad (Cervera, 2014, p. 69). La información resulta creíble para el lector, pues un periódico representa una voz institucional fiable en el que el propio lector reconoce intuitivamente un discurso dialógico y familiar vinculados a hechos de la vida cotidiana (Fowler, 1991, pp. 40-42).

En el Perú, circulan diarios formales que resaltan cada noticia desde su propia óptica política. Paralelamente, circulan también los llamados tabloides, que utilizan en sus portadas fotos grandes y llamativas con titulares que destacan por el uso de una fraseología coloquial muy común en el lenguaje peruano. Muchas de estas frases emplean metáforas de naturaleza conceptual que interpretan la realidad social en forma de esquemas conceptuales. Los titulares de portada de tabloides presentan noticias relacionadas con la política, el crimen, el fútbol o la vida sentimental de artistas peruanos que conducen programas populares de entretenimiento. Al respecto, algunos estudios señalan que, desde la aparición de los tabloides, las noticias se banalizaron, acorde con los diferentes periodos de gobierno, destacando en sus portadas la violencia como temática central y dejando en un segundo plano, e incluso ignorando, temas relativos a la economía, educación y política, relevantes para la población (Gargurevich, 1999, pp. 262-276).

En la actualidad, se considera que el siglo XXI es el siglo de la prensa amarilla (como también se le denomina a los tabloides) por sus noticias de contenido erótico, adocenado y cizañero, con su visión del mundo, que en muchos casos trata de manipular la conciencia de sus lectores (Popovic y Popovic, 2014).

Por otro lado, en los titulares de diarios como La República y Expreso, entre otros, se destaca información relacionada con hechos políticos, económicos que son de interés para la sociedad. El lenguaje de estos diarios es más formal y estándar. Por ejemplo, el mismo día que se publica en el Trome la noticia de «Chapan tres Marcas» (24-9-17), La República destaca la noticia «Abren investigación a Alan García por lavado de activos desde 1990», mientras que Expreso publica: «No quiso indulto», y El Comercio destaca: «“Hay que hacer ajustes en la evaluación de desempeño”: ministro Idel Vexler». En otra publicación del Trome, se anuncia: «¡Terremoto en Fiscalía!» (27-12-18). El mismo día, Expreso publica en sus titulares: «Odebrecht usó tecnología de punta para robar», mientras el titular de La República dice: «Denuncia a Fiscal de la Nación por encubrimiento», y El Comercio reporta en sus titulares: «Detienen a fiscal Concha acusado de recibir soborno». Esta situación se da en muchos casos. Mientras que, en los titulares del Trome, se busca destacar noticias relacionadas con el escándalo, el crimen, que muestran una situación de anomia y caos en nuestro país, estas mismas noticias suelen aparecer en la sección policial de otros diarios, como La República, El Comercio, Expreso.

La mayoría de los tabloides que circulan en la ciudad de Lima escriben con un estilo informativo común mediante frases de sentido denotativo y con escaso uso de frases metafóricas. A diferencia de ellos, el tabloide Trome (diario de mayor circulación en el Perú según CPI, 2017) parece deber su éxito en ventas no solo a sus portadas con fotos llamativas, sino también al uso generalizado de frases coloquiales o unidades fraseológicas (UF), es decir, «unidades léxicas formadas por más de dos palabras gráficas en su límite inferior, cuyo límite superior se sitúa en el nivel de la oración compuesta» (Corpas, como se cita en Buzek, 2010). Las frases coloquiales y el uso de fotos que ocupan la mitad del espacio de portada explicarían la preferencia de la mayoría de sus lectores. En conjunto, la temática suele relacionarse con la violencia y temas banales que captan la atención del lector, dejando de lado noticias relativas a la economía, política y educación. En este punto, consideramos que la fraseología con sentido metafórico y metonímico empleado en los titulares puede ser una técnica eficaz para captar la atención de los lectores, debido a que las metáforas se relacionan con la experiencia

del hablante. Esta se asienta en ellas y produce nuevos contextos de uso para las metáforas. Por ejemplo, el caso de una expresión metafórica muy común en el español es la vida es una tómbola, en ella se entiende que las acciones de la vida se experimentan como un juego. En cuanto a las frases metonímicas, estas también son comunes en español, como en el siguiente ejemplo: Perú perdió 1 a 0 en Asunción ante Paraguay. En este caso, se usa el nombre de dos países para referirse a los jugadores de ambos países.

Por lo expuesto, el propósito de este estudio es describir, desde la teoría de la lingüística cognitiva, las metáforas conceptuales y los procesos metafóricos de dos formas prototípicas: el caos y el castigo, así como los procesos metonímicos presentes en algunos titulares del diario Trome.

2. MARCO TEÓRICO

2.1. Conceptualización del lenguaje

Diversos autores señalan la importancia del contexto en el proceso de conceptualización de las entidades de la naturaleza. Langacker (2008, p. 43) refiere que la conceptualización es la base del significado lingüístico, caracterizado por ser dinámico, interactivo, imaginativo, creativo y social. La teoría cognitiva plantea la importancia del rol de la experiencia social en la conceptualización de las metáforas, que además son dinámicas, porque cambian sus sentidos de forma permanente. Su naturaleza conceptual es una forma de darle sentido a la realidad social y política; con relación a ello, Lakoff y Johnson (2017) desarrollan la teoría basada en el pensamiento metafórico. Asumen que la metáfora no es solo una relación entre un significado figurativo y un significante, sino que también una metáfora forma una estructuración de conceptos a partir de otros conceptos, vinculados íntimamente a nuestra relación y experiencia con el mundo externo a través de nuestro cuerpo. Por ejemplo, cuando las metáforas se relacionan con una orientación espacial basada en la experiencia física, se dice que feliz es arriba y triste es abajo: estoy con la moral alta, está con la moral por los suelos. Otros autores señalan, también, la relevancia del aspecto social en la conceptualización metafórica. Para Kovecses (2016, p. 12), la naturaleza conceptual de las metáforas se basa en el conocimiento que tenemos sobre una parte de nuestra experiencia y las imágenes captadas de los diferentes dominios del mundo; es una forma de conceptualizar el entorno sociocultural. Dentro de ese enfoque, Cienki (2008) destaca el rol cultural en la conceptualización metafórica; refiere que los modelos metafóricos representan una clase de modelo cultural, un nivel más elevado de conceptos metafóricos que juegan un rol en diversos modelos culturales y que pueden cambiar según las variables de tiempo, edad y lugar en que se emiten. Además, la innovación del sentido metafórico de las frases es un rasgo propio de la lengua.

Las metáforas se conceptualizan dentro de un contexto, puesto que se relacionan con conceptos convencionales que son parte de la experiencia social, y que responden a propósitos diversos. En español, existe una diversidad de estudios sobre metáforas conceptuales con enfoque cognitivo. En el discurso político, se usan metáforas para favorecer propuestas de gobierno (Adrián, 2010). En el género periodístico pueden acentuar los conflictos políticos (Cuvardic, 2004). En estudios sobre la lengua quechua, se describe la relación directa con la naturaleza mediante las metáforas de personificación (Gálvez y Domínguez, 2015; Conchacalle, 2019).

El uso metafórico del lenguaje se da desde los inicios de la humanidad; refiriéndose a este aspecto, Roland Barthes (1972) explica que el signo lingüístico, además de expresar una relación entre el significante y el significado, puede manifestar otro nivel de significación, a la cual denomina el mito, que es una forma de explicar la realidad existente, utilizando un sistema complejo de significados vinculados a convencionalismos sociales. Desde la teoría de la sociolingüística cognitiva, se destaca la influencia del contexto social en el lenguaje, ya que la mente posee una estructura que da forma a la manera como vemos el mundo, influenciado por los hechos sociales que se imponen en los individuos, debido al poder coercitivo de la sociedad sobre ellos

(Durkheim, 2001). Vista la relevancia del contexto, se puede explicar la influencia del contexto social en la formación de metáforas. El conocimiento experiencial nos proporciona una especie de esquemas mentales que no se pueden ver, pues son parte de nuestro inconsciente cognitivo (Lakoff y Johnson, 2017).

2.2. Metáforas conceptuales

Las metáforas surgen de las ideas que se estructuran sistemáticamente en el lenguaje y se transmiten a través del lenguaje (Lakoff y Johnson, 2017). Dentro del enfoque cognitivo, se considera que las personas piensan en esquemas o marcos conceptuales en función de las particularidades de una determinada sociedad y cultura. La naturaleza conceptual de las metáforas suele asentarse en largos periodos de tiempo. En algunas circunstancias, estas se imponen por los medios de poder (Lakoff y Johnson, 2017). Por otro lado, desde el punto de vista de la neurociencia, se considera que los conceptos que tenemos se llevan a cabo en la sinapsis, los cuales se almacenan en la memoria a largo plazo de forma gradual a través de la retroalimentación (Arreguín-González, 2013). Estos surgen dentro del contexto social del hablante, donde ciertas conceptualizaciones de la realidad pueden llegar a ser aceptadas mediante un refuerzo permanente. En el proceso, juegan un rol importante los medios, la prensa escrita, las redes sociales, los libros y los programas públicos que difunden las noticias, las cuales son aceptadas con credibilidad por sus lectores, debido sobre todo a que los medios cuentan con credibilidad en la sociedad.

Dentro de la perspectiva cognitiva, Lakoff y Johnson (2017) sostienen que las categorías léxicas asumen diversos sentidos metafóricos, organizados sistemáticamente, distinguiendo categorías prototípicas o centrales de categorías periféricas. Uno de los ejemplos que presentan es la hipótesis de una relación convencional entre la metáfora del viaje, que viene a ser el dominio origen, y amor que se encuentra en el dominio destino (meta), sobre el que se superponen otros conceptos metafóricos, como en la metáfora el amor es un viaje con los riesgos que implica un viaje (esta relación no va por buen camino), el amor es una locura (está loco por ella), el amor es salud (su relación con ella es enfermiza).

Evans (2009, pp. 281-192), dentro de la teoría del modelo cognitivo, señala que una metáfora conceptual mapea la estructura desde dominios más concretos de una estructura conceptual (dominio de origen o fuente) a niveles de la concepción estructural más abstractos (dominio meta o destino). En la expresión *mi jefe es una pasta*, al jefe se le asignan ciertos rasgos semánticos propios de una masa: 'blandura', 'suavidad', 'maleabilidad', que no suelen corresponder, generalmente, con los rasgos de un jefe convencional, quien suele ejercer autoridad sobre sus subordinados con un lenguaje de estilo vertical para imponer su forma de trabajo, a diferencia del jefe blando, que es más bien visto como un colega influenciado. En esta metáfora conceptual, hay dos dominios: un dominio fuente, pasta, que es una expresión metafórica; y un dominio meta, maleable.

Para Kovecses (2016, pp. 20-21), la metáfora es un proceso cognitivo donde el dominio de la experiencia A (dominio fuente) se conceptualiza en términos de otro dominio de la experiencia B (dominio meta). Por ejemplo, dominios fuente como viaje y guerra tienen sus respectivos dominios meta en vida y argumento. Esto quiere decir que el concepto de vida se entiende mediante el concepto de viaje, como en los recién casados emprenden un largo camino; y el concepto de guerra, se entiende mediante el concepto de argumento (discusión racional), como en la expresión *esa teoría es inaceptable*.

Algunas metáforas pueden presentar formas prototípicas, esto es, los elementos más representativos de una categoría conceptual. Las formas prototípicas están presentes en forma de esquemas, constituidos por una serie de rasgos comunes. Un ejemplo clásico en el inglés es el prototipo de *bird* (ave): el petirrojo. Sus características son 'tiene alas', 'puede volar', 'puede cantar'; es el ejemplo más representativo a diferencia del pingüino, que es periférico, el menos representativo del grupo.

En síntesis, se concibe a las metáforas como estructuras conceptuales, donde los dominios de origen tienden a ser más concretos, conocidos y ricos en estructura, mientras que los dominios de destino o meta tienden a ser más abstractos, desconocidos e infraestructurados (Hart, 2010; Lakoff y Johnson, 2017; Kovecses, 2016).

Aunque se puede suponer que las representaciones mentales son naturales, neutrales, fiel reflejo de la realidad, en realidad son metafóricas, responden a determinadas interpretaciones (Hart, 2010, p. 127). Las metáforas conceptuales se desarrollan en un contexto cultural durante largos periodos de tiempo. Es una forma de construir nuestra realidad, aunque muchas metáforas nos son impuestas por líderes políticos, religiosos y sobre todo por los medios (Lakoff y Johnson, 2017). En consecuencia, la información transmitida por medio de la prensa escrita, en general, dista de ser neutral, al presentar una visión sesgada de la realidad, lo que se acentúa más en la prensa amarilla, que suele enfocarse en temas relacionados con la delincuencia, el escándalo de personajes de la sociedad peruana, dejando de lado información relevante vinculada a la educación, salud y bienestar social, entre otros. Por esta razón, consideramos importante analizar el uso persuasivo del lenguaje focalizado en una visión caótica de hechos sociales mediante metáforas conceptuales. Por lo expuesto, sostenemos que el diario Trome presenta titulares en los que se ilustran y destacan noticias cuya temática principal son los crímenes, asaltos, delitos comunes y el peligro inminente mediante el uso de metáforas conceptuales que calan en el pensamiento cognitivo de sus lectores, pues esas metáforas se basan en fraseología de uso generalizado en el español peruano.

A continuación, se definen dos clases de metáforas registradas en las portadas del diario Trome.

2.2.1. Metáforas por semejanza

Se basa en la percepción de que dos entidades distintas manifiestan un comportamiento parecido, como en el ejemplo clásico Aquiles es un león, de Lakoff y Turner (1989). En esta expresión se manifiesta que tanto leones como ciertas personas valientes enfrentan sin temor a oponentes peligrosos (Grady, 1999).

2.2.2. Metáforas orientacionales

Según la teoría de las metáforas conceptuales de Lakoff y Johnson (2017), infierno corresponde a una categoría periférica que constituye una metáfora orientacional, donde la salud y la vida se ubican arriba, mientras que la enfermedad y la muerte están abajo. Estas metáforas se relacionan con la percepción sensorial universal del hombre acerca de su entorno y el medio ambiente, vinculado con las funciones cognitivas básicas como la orientación.

2.3. Teoría de los prototipos del caos y el castigo

Un prototipo es la forma más representativa de una categoría conceptual. Los otros elementos se asimilan a dicha categoría según la semejanza que guardan con el prototipo (Langacker, 1987, p. 371). Lakoff y Johnson (2017) proponen una forma de categorización sustentada en la teoría del modelo cognitivo idealizado en su forma prototípica, pues el conocimiento que tiene el hombre de la naturaleza y de todo lo que le rodea se organiza de manera estructurada y sistemática. Kovecses (2016) también define el prototipo como el «mejor ejemplo» de la categoría conceptual. En general, en estos estudios, se destaca el rol de las metáforas conceptuales en las que se basa el conocimiento adquirido sobre nuestra experiencia y las imágenes captadas de los diferentes dominios del mundo (Langacker, 1987; Lakoff y Johnson, 2017; Kovecses 2016). Los dominios de origen suelen ser más concretos, familiares y ricos en estructura, mientras que los dominios de meta o destino tienden a ser más abstractos. Aunque las representaciones mentales parezcan neutrales, en realidad no lo son, pues son metafóricas; en consecuencia, el sentido de la información está sesgado según la interpretación que le asignen sus hablantes (Hart, 2010, p. 127). Por lo que puede decirse que la realidad representada en los tabloides no constituye una mirada objetiva de la realidad; por el contrario, describen hechos sociales en los que se destacan temas vinculados con la violencia y el escándalo.

En nuestro estudio, tratamos de dilucidar las metáforas que ilustran las portadas del Trome. Aunque no se da en todos los titulares, sí se observa el uso frecuente de frases metafóricas relacionadas con informaciones vinculadas a crímenes, escándalo y desconcierto (General perdió la cabeza por modelo, 9-11-2018; Sangre y fuego por Maduro, 7-9-2016, Chino loco asusta al mundo, 7-1-2016). Las expresiones metafóricas registradas en esta investigación manifiestan sentidos metafóricos diversos; uno de los más recurrentes es el caos, ya que manifiestan el quiebre de la estabilidad de una situación, tornándose esta en un estado de confusión, desorden, inestabilidad, incertidumbre, miedo. En los titulares del Trome, el prototipo más representativo para expresar el caos en el dominio de origen es terremoto por el grado máximo de devastación que tiene para las personas. La segunda forma prototípica conceptual menos frecuente en los titulares del Trome es el castigo, como efecto del caos aplicado a casos donde se quiebra la ley o el orden establecido.

2.4. Metonimia

Es un proceso cognitivo en el que una entidad conceptual, el dominio de origen, provee acceso mental a otra entidad conceptual, el dominio de destino, dentro del mismo dominio (Lakoff y Turner, 1989; Kovecses y Radden, 1998). Es decir, hay un solo dominio, que puede ser una relación eventual. La metonimia es una operación conceptual en la cual una entidad (el dominio de origen) puede ser usada para identificar a otra entidad, el dominio meta. Un aspecto que destaca en la metonimia es el principio de relevancia, de Sperver y Wilson (1995), que aplica a situaciones particulares, por ejemplo, para eventualmente referirse a un paciente que es atendido en un hospital con el término apendicitis.

Evans (2009, pp. 295-301) precisa, también, que la metonimia tiene una función referencial, donde una entidad sirve para identificar a otra de manera circunstancial. Como cuando en un restaurante de comida rápida, a una persona que está esperando su orden de sándwich de pavo, los meseros se refieren a él como el sándwich de pavo por razones circunstanciales para identificarlo con mayor rapidez.

Según Lakoff y Johnson (2017), en nuestro sistema conceptual se registran los siguientes casos de metonimia. Los ejemplos han sido tomados del contexto social peruano:

- a. LA PARTE POR EL TODO: Necesitamos una mano en esta obra.
- b. EL PRODUCTOR POR EL PRODUCTO: Le gusta leer a Chomsky.
- c. EL OBJETO USADO POR EL USUARIO: La computadora no vendrá a la oficina hoy día.
- d. EL CONTROLADOR POR LO CONTROLADO: Vizcarra castigará a fiesteros que no respeten la cuarentena.
- e. UNA INSTITUCIÓN POR LA GENTE RESPONSABLE: El ejército peruano apoya a su general.
- f. EL LUGAR POR LA INSTITUCIÓN: ¡Rusia ya tiene la vacuna!
- g. EL LUGAR POR EL ACONTECIMIENTO: Tuvo su Waterloo.

3. METODOLOGÍA

Este es un estudio cualitativo. Se conformó un corpus de titulares seleccionados del sitio web del diario Trome (se indica la fecha al final de cada entrada). Los titulares de este medio corresponden a los años 2010, 2013, 2016, 2017, 2018 y 2019. Todos fueron registrados de las portadas del mismo diario, la mayoría de los cuales presentan fraseología propia del español. Sin embargo, no todos los titulares presentan metáforas ni metonimias. Por ello, se tuvo que elegir los titulares que sirvieran para realizar este estudio.

Se registraron tres metáforas de semejanza, trece metáforas orientacionales enmarcadas en el prototipo del caos, tres metáforas orientacionales enmarcadas en el prototipo del castigo y tres casos de metonimia.

Cada uno de los titulares del Trome está formado por frases de uso generalizado en el español peruano con una connotación particular, que con frecuencia posee un sentido metafórico, rasgo que lo diferencia de

los demás diarios peruanos. Es el caso de la categoría prototípica caos, en el sentido de ‘situación inestable’ y sus formas periféricas que expresan el quiebre de la estabilidad: ‘miedo’, ‘amenaza’, ‘expulsión’, ‘fracaso’. El castigo es también una forma prototípica que se presenta como efecto del caos para tratar de restablecer el orden social alterado. En total se registraron 19 metáforas conceptuales y 3 metonimias.

4. ANÁLISIS

A continuación, se presentan algunos casos representativos del uso metafórico del lenguaje en los titulares del diario Trome, como por ejemplo: «pelean por casetera de Peter», «chapan tres marcas», «vivía como rey», «se hacen ricos con plata sucia», «infierno». Estos suelen repetirse en varios titulares del mismo diario en fechas diferentes.

4.1. Metáforas conceptuales

(1) PELEAN POR ‘CASETERA DE PETER’ (Carla Barzotti cuadró a ‘Peluchín’ por hacer ‘leña del árbol caído al burlarse de caída de dentadura / Conductor se ‘picó’ y la mando a callar). Trome, 18-9-10

Es una metáfora de semejanza, cuya estructuración tiene una motivación basada en la experiencia por medio de la cual se establecen ciertas semejanzas entre dos objetos (Grady, 1997; Domínguez, 2017). Esto se puede observar en (1), donde, mediante la palabra casetera, se alude al espacio vacío que queda en la boca por la caída de la dentadura. De acuerdo con el Diccionario de la Lengua Española (Real Academia Española [RAE], 2014), casetera es un dispositivo donde se inserta un casete para su grabación o lectura. En ambos casos se alude a un espacio vacío. Se trata de una metáfora de semejanza: el espacio vacío entre los dientes es una casetera.

(2) ‘RENZITO’ VIVÍA COMO REY (Feroz sicario, socio de ‘Tony Montana’ fue atrapado en lujoso depa de San Borja junto a su papá, hermano y cómplices). Trome, 10-1-16

Dentro de nuestros esquemas, en (2), la metáfora por semejanza como rey incluye todo lo que conocemos acerca de un estilo de vida holgado, ostentoso, sin preocupaciones económicas, en un ambiente lujoso, semejante al estilo de vida de un rey europeo. En el caso de la persona mencionada, este llevaba un estilo de vida lujoso antes de ser capturado por la policía. En este ejemplo se trata de la metáfora de semejanza la vida es una apariencia.

(3) SE HACEN RICOS CON PLATA SUCIA (En gigante operativo atrapan a 26 ‘temibles de nuevo Cañete’ / Policía les encontró 3 millones de soles de extorsiones y tráfico de terrenos / Prima de Humala y Comandante de la policía integraban mafia). Trome, 29-9-2017

Se trata de una metáfora por semejanza. En una sociedad de consumo como la nuestra, el dinero tiene un valor, referido como plata, pues antes este metal se utilizaba como dinero, que es un medio de pago para adquirir un bien o un servicio dentro de un marco legal. Sucio es un adjetivo que se emplea para señalar algo que tiene manchas o impurezas; también describe una situación contraria a la legalidad o a la ética (RAE, 2014). En (3) al adjetivo sucio se le asigna el rasgo de ilegalidad; en este caso, se presenta una metáfora por semejanza: el dinero es un recurso que puede ser bien o mal obtenido.

4.2. Prototipo de caos

A continuación, se presentan algunos ejemplos representativos del prototipo caos, que han sido tomados del diario Trome en diferentes fechas. Estas mismas frases suelen repetirse en portadas del mismo diario.

En los deportes como el fútbol, el básquet, o el vóley, marcar se refiere a situarse cerca de un jugador del equipo contrario para dificultar su actuación e impedir que gane un partido. En (4), marcas corresponde a

una metáfora orientacional, puesto que con esta palabra se denomina a la persona que ‘realiza seguimiento a otra persona para victimizarla o secuestrarla’. En Chapan tres ‘marcas’, se trata de una metáfora orientacional, donde inmoralidad es abajo, pues corresponde a acciones contrarias a la virtud, tomado del ejemplo de Lakoff y Johnson (2017), donde virtud es arriba y bueno es arriba.

(4) CHAPAN TRES ‘MARCAS’ (Persecución fue de película y uno de los delincuentes quedó herido Los tres estuvieron presos). Trome, 24-9-17

La metáfora orientacional control es arriba refiere al control que tiene el hombre sobre su medio físico (Lakoff y Johnson, 2017). Lo contrario implicaría una falta de control. En el ejemplo 5, un incendio es provocado por un fuego grande que destruye lo que no debería quemarse (RAE, 2014). Por otro lado, según la doctrina tradicional cristiana, el infierno es el lugar donde los condenados sufren después de la muerte. En la biblia, el infierno es «el fuego eterno» a donde descienden las almas en pecado mortal. En la portada, infierno tiene, además, un sentido de muerte y desastre, todo están fuera de control. Se trata de una metáfora orientacional: descontrol es abajo.

(5) INFIERNO (Cuatro bomberos ardieron en llamas cuando apagaban incendio en fábrica de pinturas). Trome, 24-6-13

En (6), tenemos un ejemplo de la metáfora prototípica terremoto, que corresponde a la metáfora orientacional descontrol es abajo, debido a que es un evento que crea una ‘situación inestable en su grado máximo’, lo cual amenaza con traer serias consecuencias para la institución referida y las personas del entorno de la fiscalía.

(6) ¡TERREMOTO! EN FISCALÍA (Domingo Pérez denuncia a Pedro Chávarry por entorpecer investigaciones a Keiko y Alan). Trome, 27-12-18

La expresión metafórica bomba de tiempo tiene el sentido de ‘amenaza’ ante una situación inminente con consecuencias graves para los afectados. A diferencia de terremoto, el sentido de bomba de tiempo señala un peligro latente que puede traer graves consecuencias para personas del entorno. Se trata de la metáfora orientacional descontrol es abajo.

(7) BOMBA DE TIEMPO (Fuego afectó más de 40 casas, cayeron 23 techos y revisarán la zona porque temen otra tragedia). Trome, 21-4-19

Con menor grado de intensidad, se emplea la metáfora tiemblan, que en este caso se remite a un estado emocional relacionado con el ‘miedo’ o ‘sentir temor intenso’ ante una situación inminente que representa una amenaza para los afectados, corresponde a la metáfora lo emocional es abajo. Por otro lado, la expresión bomba de Barata refiere a la metáfora orientacional descontrol es abajo, por tratarse de una acción que va en contra de las normas sociales.

(8) TIEMBLAN POR BOMBA DE BARATA (Brasileño contará todo sobre las ‘coimas’ que Odebrecht pagó a políticos en Perú / Hasta revistas extranjeras piden que Fiscalía no saque a Domingo Pérez ni a Rafael Vela / Aseguran que declaración será ‘devastadora’). Trome, 26-12-18

En (9), el término terror es una forma metafórica que expresa temor por una catástrofe ocurrida en la carretera; terror significa experimentar un miedo intenso (RAE, 2014); en el titular, terror se refiere al miedo en su grado máximo causado por la inseguridad en las carreteras debido a los accidentes automovilísticos que suceden con frecuencia. El ejemplo corresponde a la metáfora orientacional lo emocional es abajo, pues en nuestra sociedad, el hombre está por encima de los animales y su entorno, debido a su capacidad de razonar y controlar las emociones (Lakoff y Johnson, 2017).

(9) TERROR EN PISTAS (Taxista y pasajera mueren en station wagon que se estrelló con tráiler cargado de cemento/ Fatal accidente ocurrió a las 4:15 de la madrugada en la Panamericana Sur, en Surco). Trome, 11-1-18

En (10) y (11) vivir una pesadilla es una metáfora, asociada a una experiencia angustiosa; pesadilla es tener un ensueño angustioso y tenaz (RAE, 2014). Trasladar este rasgo de manera metafórica al verbo vivir tiene el sentido de alterar la vida normal de una persona, tornándola angustiosa. Se trata de la metáfora lo emocional

es abajo en referencia a una persona que carece de resiliencia, opuesto a lo racional es arriba (Lakoff y Johnson, 2017).

(10) VIVE PESADILLA POR PEGARLE A POLICÍA (Mujer fue llevada enmarrocada a carceleta y hoy la pasarán a ‘Santa Mónica’)

(11) VIVEN UNA PESADILLA (Vecinos culpan a Sedapal de que desagüe haya inundado sus casas y sufren por falta de agua / Cientos de familias lo han perdido todo y plagas amenazan). Trome, 15-1-19

En (12), el sentido metafórico de tumbar a alguien es ‘destituir a alguien de un cargo, puesto o rol ejercido en un trabajo o cualquier organización social mediante el uso de artimañas’. Corresponde a la metáfora orientacional inmoralidad es abajo, pues va en contra de las normas sociales.

(12) BUSCAN TUMBARSE A FISCAL PÉREZ (Rechazan presiones de Pedro Chávarry contra equipo que investiga a Keiko y Alan / Afirman que sacar a Domingo y Rafael Vela sería ‘pacto con corruptos’). Trome, 18-12-18

En (13), el sentido metafórico de la expresión lo botan del trabajo es ‘expulsar a alguien de su puesto laboral’; situación que, en ese caso, causó no solo inestabilidad en una persona, sino también un desequilibrio mental tan intenso que lo llevó a cometer un crimen. Corresponde a la metáfora descontrol es abajo, dado que perder un trabajo o empleo crea una situación de inestabilidad en el sujeto.

(13) LO BOTAN DEL TRABAJO Y MATA A 5 (Seis muertos en tiroteo en Orlando / Gringo se loqueó y atacó a balazos a compañeros de empresa). Trome, 15-6-17

En (14) y (15) el sentido metafórico de hundir a alguien se relaciona con ‘arruinar el prestigio de una persona por faltas a la ética y a las normas legales’. Corresponde a la metáfora inmoralidad es abajo, pues se considera que arruinar el prestigio de una persona por contravenir las normas sociales va en contra de la virtud.

(14) HUNDEN AL ‘GORDITO’ (Juez dicta 18 meses de prisión para Edwin Oviedo por caso ‘Los wachiturros de Tumán’ / Magistrado dice que hay ‘indicios’ de que mandó matar a dos dirigentes de azucarera y Fiscal afirma que tenía 15 sicarios). Trome, 8-12-18

(15) ‘WASAP’ CALENTÓN HUNDE A LESCANO

(Parlamentario se defiende y dice que es una venganza de la ‘mafia fujiaprista’ / Congreso lo suspende 120 días por acoso a periodista). Trome, 4-4-19

En síntesis, en los titulares (4), (5), (6), (7), (8), (9), (10), (11), (12), (13), (14) y (15), se registran 12 metáforas orientacionales. Cinco de ellas refieren a la metáfora el descontrol es abajo, donde expresan inestabilidad en un grado máximo como en la frase terremoto en fiscalía. En menor grado de inestabilidad, se aproximan las categorías centrales infierno, bomba de tiempo, lo botan del trabajo; le sigue la metáfora inmoralidad es abajo, que comprende categorías periféricas de menor intensidad con respecto a la categoría prototípica caos: chaparan tres marcas, buscan tumbarse a fiscal, hundir a gordito. En tercer lugar, se presenta la metáfora lo emocional es abajo, como en terror en las pistas, tiemblan por bomba de Barata, y vive una pesadilla. Las tres metáforas orientacionales descritas tienen sus opuestos correspondientes en control es arriba, virtud es arriba y lo racional es arriba. Sobre la base de los ejemplos descritos en los titulares que aparecen en el diario Trome, se puede postular que en ellos prevalece la forma metafórica prototípica del caos, vinculada a situaciones de anomia, como desestabilización de la economía, miedo ante amenazas inminentes, incertidumbre.

En los ejemplos analizados, destaca la forma prototípica caos, compuesta por categorías periféricas representativas, vinculadas con la desestabilización de la economía o de una institución que altera el orden establecido en una sociedad, el miedo ante una situación inesperada, una amenaza inminente, la expulsión del trabajo mediante el uso de artimañas; todo ello origina incertidumbre y la sensación de inseguridad en la población peruana y la percepción de que nos rodea una situación caótica: confusión, desorden, inestabilidad, incertidumbre, miedo. La forma prototípica que nos permite representar la categoría caos, que produce inestabilidad en un grado máximo, es terremoto. En menor grado de inestabilidad, se aproximan las categorías

centrales tiembla, bomba de tiempo, terror en las pistas; le siguen categorías periféricas de menor intensidad con respecto a la categoría prototípica: vivir una pesadilla, tumbar a alguien, botar a alguien y hundir a alguien (ver tabla 1).

TABLA 1
Prototipo de la categoría caos

Dominio Meta		Dominio Origen
Categoría central		
DESCONTROL	ES	ABAJO
<i>Terremoto</i> en fiscalía; <i>Infierno</i> , <i>Bomba de tiempo</i> ; Tiemblan por <i>bomba</i> de Barata; Lo <i>botan</i> del trabajo y mata a 5.		
Categorías periféricas		
INMORALIDAD	ES	ABAJO
Chapan tres <i>marcas</i> ; Buscan <i>tumbarse</i> a fiscal; <i>Hunden</i> a gordito; Wasap calentón <i>hunde</i> a Lescano.		
LO EMOCIONAL	ES	ABAJO
<i>Terror</i> en pistas; <i>Vive una pesadilla</i> por pegarle a policía; <i>Viven una pesadilla</i> ; <i>Tiemblan</i> por bomba de Barata.		

4.3. Prototipo de castigo

En (16) y (17) se presenta una forma metonímica y otra metafórica. Así, el término *mano*, que es una expresión metonímica de la parte por el todo en referencia a una persona, forma parte de la expresión metafórica *mano dura*, que significa ‘severidad’ en el mando o en el trato personal (RAE, 2014). Se trata de la metáfora orientacional control es arriba

(16) MANO DURA CONTRA CORRUPTOS (Afirma que le sorprendió la muerte de Alan, pero ‘Los fiscales tienen que hacer respetar la ley’). Trome, 19-5-19

(17) MANO DURA CONTRA CORRUPTOS (Nueva Fiscal de la Nación, Zoraida Ávalos da su total apoyo a Domingo

Pérez y Rafael Vela/También a equipo que investiga a ‘los cuellos blancos’). Trome, 9-1-19

En (18), la frase estar en capilla es dicho de una persona que se halla a la espera de pasar una prueba o de conocer el resultado de algo que le preocupa (RAE, 2014). La frase *Keiko en capilla* se refiere a que esa persona se encuentra en espera de conocer el resultado de su situación legal. Se trata de la metáfora control es arriba.

(18) KEIKO EN CAPILLA (Hoy es el quinto día de audiencias y se viene fallo/ Según encuesta mayoría cree que deben darle

36 meses de prisión por caso de cocteles). Trome, 26-10-18

En (19), la expresión *cierran la botica por insultos* manifiesta la imposición de un castigo por la inconducta de ciertos políticos y seguidores que utilizaban un chat para ofender la moral de sus opositores, lo cual se dio a conocer en los medios. Es una metáfora: control es arriba.

(19) *CIERRAN LA BOTICA POR INSULTOS* (Fujimoristas se pelean en el Congreso y Salaverry mandó callar a Rosa Bartra / Piden disculpas por decir traidor y malnacido a presidente Vizcarra). Trome, 31-10-18

En síntesis, la metáfora orientacional control es arriba tiene en mano dura una forma prototípica de castigo que se contextualiza como la aplicación de una sanción a quien ha actuado en contra de la ley y las normas de ética. Si consideramos la frecuencia de uso, la forma prototípica más representativa sería *mano dura* y las categorías centrales serían *estar en capilla* y *cierran*. Luego de exhibir situaciones vinculadas al caos, el castigo se presentaría como un acto que persigue aplicar la justicia ante faltas a la ley o a la ética, aunque su escasa aparición en las portadas muestra una prevalencia de las metáforas del caos (ver tabla 2).

TABLA 2
Prototipo de la categoría castigo

Dominio Meta		Dominio Origen
Categoría central		
CONTROL	ES	ARRIBA
<i>Mano dura</i> contra corruptos.		
Categorías periféricas		
CONTROL	ES	ARRIBA
<i>Keiko en capilla; Cierran</i> botica por insultos.		

4.4. Metonimia

La metonimia es una operación conceptual que tiene una función referencial, donde una entidad sirve para identificar a otra de manera circunstancial. En los titulares del Trome, las metonimias registradas son escasas.

En (20), identificamos una metonimia del tipo la parte por el todo. La frase *10 millones* cumple una función referencial para identificar ocasionalmente un soborno o coima que recibió una exalcaldesa para favorecer a una empresa constructora.

(20) *10 MILLONES MANDAN A LA CÁRCEL A SUSANA* (Juez dictó 18 meses de prisión preventiva para ‘Tía regia’ de 69 años/ La trasladaron enmarrocada a calabozo /Investigan si se quedó con dinero que no se usó en campaña del ‘No’). Trome, 15-5-19

En (21), el lexema *Pasamayo* es un caso de metonimia de lugar por evento; *Pasamayo* representa a una carretera peligrosa, pues es estrecha con una longitud de 22 kilómetros, próxima a un abismo que colinda con el mar; la carretera suele estar cubierta de neblina, lo que ocasiona accidentes y muertes. Tanto el dominio origen como el dominio destino es *Pasamayo*.

(21) *FAMILIA MUERE EN PASAMAYO* (Chofer quedó vivo de milagro y dice que perro se le cruzó en curva peligrosa). Trome, 18-1-17

En (22), el nombre Rusia es un caso de metonimia de lugar por acontecimiento, pues en Rusia se realizó un evento deportivo internacional como la Copa Mundial de la FIFA Rusia 2018. El dominio origen y el dominio destino es Rusia.

(22) ¡ALLÁ VAMOS, RUSIA! (En duro partido, selección empató 0-0 con Suecia y quedó lista para debutar el sábado ante Dinamarca en el mundial//Guerreros llegan hoy a Moscú y Trome los está esperando). Trome, 10-6-18.

5. CONCLUSIONES

En el corpus analizado, se observa que el tabloide Trome destaca en sus titulares información relacionada con el delito, el crimen y los escándalos vinculados a la vida de los artistas de la televisión, que son de interés para un gran sector de la sociedad peruana. Estos titulares calan en los lectores, puesto que recurren a metáforas conceptuales muy comunes en el español peruano que parecen tener mayor impacto en sus lectores; que a pesar de tratarse de noticias relativas a delitos, es el diario más leído entre los lectores peruanos.

El análisis de los datos se realizó desde el enfoque de la lingüística cognitiva. Mediante esta teoría, se asume que las palabras son resultado de la conceptualización que da sentido a la realidad social y política, formándose así una estructura de conceptos sobre la base de otros conceptos. Todo ello se vincula con nuestra experiencia en el mundo externo a través de nuestro cuerpo. El desarrollo de las metáforas conceptuales se produce en largos periodos de tiempo, muchas de ellas son impuestas por líderes políticos a través de los medios.

En primer lugar, se registraron tres metáforas por semejanza tales como el espacio vacío entre los dientes es una casetera, la vida es una apariencia y el dinero es un recurso, que en cierta forma revelan acciones en contra de las normas sociales, el respeto y la ética, tales como en los ejemplos siguientes: Pelean por casetera de Peter; Renzito vivía como rey; Se hacen ricos con plata sucia.

Luego se registran 13 metáforas orientacionales que giran en torno a situaciones que se salen de control por faltar a la ley y normas sociales. Estas se refieren a las metáforas el descontrol es abajo, la inmoralidad es abajo y lo emocional es abajo. En la metáfora el descontrol es abajo, destaca una forma prototípica para expresar el caos en el grado más agudo de la inestabilidad: Terremoto en fiscalía, debido a que esa institución es denunciada por casos de corrupción. Se quiebra la estabilidad de una institución que debería garantizar la aplicación de la justicia en el Perú. Las demás formas metafóricas expresan un descontrol en menor grado, porque refieren a hechos particulares que afectan a un número menor de personas, tales como los siguientes ejemplos: Infierno; Bomba de tiempo; Tiemblan por bomba de Barata; Lo botan del trabajo y mata a 5. Luego se presentan casos de la metáfora la inmoralidad es abajo, que incluye los titulares siguientes: Chapan tres marcas; Buscan tumbarse a fiscal; Hunden a gordito; Wasap calentón hunde a Lescano. Finalmente, un tercer grupo lo conforma la metáfora lo emocional es abajo, en ejemplos como Terror en las pistas; Vive una pesadilla por pegarle a policía; Viven una pesadilla; Tiemblan por bomba de Barata.

En menor número se encontraron metáforas orientacionales relacionadas con el orden social como la metáfora control es arriba, tal como se da en los siguientes ejemplos: Mano dura contra corruptos; Keiko en capilla y Cierran la botica por insultos. Los datos muestran una prevalencia de la metáfora del caos en los titulares del diario Trome.

Finalmente, se hallaron tres metonimias: la parte por el todo, como en 10 millones, para referirse a 'soborno'; lugar por evento, como en Pasamayo, que refiere a una 'carretera accidentada y peligrosa'; y cárcel, por 'institución penitenciaria'. Si bien se registran solo algunas metonimias, esto se debería a que las metáforas tienen mayor impacto cognitivo en el lector en comparación con las metonimias

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Adrián, T. (2010). La metáfora conceptual en el discurso político venezolano: Rómulo Betancourt y Hugo Chávez Frías. *ALED*, 10(1), pp. 9-33. <http://dx.doi.org/10.35956/v.10.n1.2010.p.9-33>
- Arreguín-González, I. J. (2013). Synapses and procedural memory. *Archivos de Neurociencias*, 18, 148-153. <https://www.medigraphic.com/cgi-bin/new/resumenI.cgi?IDARTICULO=47881>
- Barthes, R. (1972). *Mythologies* Books by Roland Barthes. The Noonday Press. <https://soundenvironments.files.wordpress.com/2011/11/roland-barthes-mythologies.pdf>
- Buzek, I. (2010). El tratamiento de las unidades fraseológicas en la lexicografía español-eslovaca. *Taxonomía de Gloria Corpas Pastor*.
- Cervera, A. (2014). Análisis lingüístico-pragmático de titulares de artículos de opinión. *Lingüística y Literatura*, (66), 65-88. <https://revistas.udea.edu.co/index.php/lyl/article/view/20212>
- Cienki, A., y Muller, C. (2008). (Eds.). *Metaphor and gesture*. John Benjamins Publishing Company.
- Conchacalle, D. (2019). La metáfora conceptual en la poesía quechua cusqueña: un análisis semántico cognitivo de Nunaypa rurun: frutos del alma. *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua*, 65(65), 73-86. <https://doi.org/10.46744/bapl.201901.004>
- Cuvaradic, D. (2004). La metáfora en el discurso político. *Reflexiones*, 83(2), pp. 61-72. <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/reflexiones/article/view/11403>
- Domínguez, F. (2017). *Semántica de los lexemas somáticos polisémicos vinculados a la división topográfica de la cabeza en el quechua Ayacucho - Chanca: un enfoque cognitivo* [Tesis de maestría, Universidad Nacional Mayor de San Marcos]. Cybertesis. <https://cybertesis.unmsm.edu.pe/handle/20.500.12672/6818>
- Durkheim, E. (2001). *Las Reglas Del Método Sociológico*. Fondo de Cultura Económica. <https://doi.org/968-16-2445-9>
- Evans, V. (2009). *How words mean*. Oxford University Press.
- Fowler, R. (1991). *Language in the news: Discourse and ideology in the press* (1.a ed.). Library of Congress Cataloging in Publication Data. <https://doi.org/10.4324/9781315002057>
- Gálvez, I., y Domínguez, F. (2015). Animicidad y agentivización en las construcciones de la toponimia del quechua de AurahuaChupamarca: Un enfoque cognitivo. *Escritura y Pensamiento*, 18(37), pp. 153-175. <https://revistasinvestigacion.unmsm.edu.pe/index.php/letras/article/view/13693>
- Gargurevich, J. (1999). *La prensa sensacionalista en el Perú: De las relaciones a los diarios chicha* [Tesis de maestría, Pontificia Universidad Católica del Perú]. Repositorio Digital de Tesis y Trabajos de Investigación PUCP. <https://tesis.pucp.edu.pe/repositorio/handle/20.500.12404/4534>
- Grady, J. (1997). *Foundations of Meaning: Primary Metaphors and Primary Scenes*. University of California, Berkeley.
- Grady, J. (1999). A typology of motivation for conceptual metaphor: correlation vs. resemblance. En Gibbs, R. W., y G. J. Steen (Eds.), *Metaphor in Cognitive Linguistics: Selected Papers from the Fifth International Cognitive Linguistics Conference, Amsterdam, July 1997* (pp. 79-98). John Benjamins Publishing Company.
- Hart, C. (2010). *Critical discourse analysis and cognitive science*. Palgrave Macmillan.
- Kovecses, Z. (2016). Where metaphors come from? Reconsidering context in metaphor. *WORD*, 62(1), 79-85. <http://doi.org/10.1080/00437956.2016.1141949>
- Kovecses, Z., y Radden, G. (1998). Metonymy: Developing a Cognitive Linguistic View. *Cognitive Linguistics*, 9(1), 37-78. <https://doi.org/10.1515/cogl.1998.9.1.37>
- Lakoff, G., y Johnson, M. (2017). *Metáforas de la vida cotidiana*. Cátedra.
- Lakoff, G., y Turner, M. (1989). *More than Cool Reason: A Field Guide to Poetic Metaphor*. The University of Chicago Press.
- Langacker, R. (1987). *Foundations of cognitive grammar. Theoretical Prerequisites* (Vol. 1). Stanford University Press.

- Popovic, V., y Popovic, P. (2014). The Twenty-First Century, the Reign of Tabloid Journalism. En C. Mesaroş, y M. Micle (Eds.), *International Conference on Communication and Education in Knowledge Society* (Vol. 163, pp. 12-18). <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2014.12.280>
- Real Academia Española. (2014). Casetera. En *Diccionario de la lengua española* (23.^a ed., p. 458).
- Real Academia Española. (2014). Estar en capilla. En *Diccionario de la lengua española* (23.^a ed., p. 424).
- Real Academia Española. (2014). Infierno. En *Diccionario de la lengua española* (23.^a ed., p. 1238).
- Real Academia Española. (2014). Mano dura. En *Diccionario de la lengua española* (23.^a ed., p. 1399).
- Real Academia Española. (2014). Pesadilla. En *Diccionario de la lengua española* (23.^a ed., p. 1695).
- Real Academia Española. (2014). Sucio. En *Diccionario de la lengua española* (23.^a ed., p. 2049).
- Real Academia Española. (2014). Terror. En *Diccionario de la lengua española* (23.^a ed., p. 2111).